



Двадцатая третья сессия  
Найроби, 11-15 апреля 2011 года

## Проект отчета о работе Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцать третьей сессии

### I. Организация сессии (пункты 1-4 повестки дня)

#### A. Открытие сессии

1. Двадцать третья сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) была открыта в понедельник, 11 апреля 2011 года, в 10 ч. 30 м. г-ном Клиффордом Эвральдом Уормингтоном (Ямайка), Председателем Совета управляющих.
2. Официальному открытию сессии предшествовало приветственное выступление музыкального молодежного коллектива из неформального поселения Корогочо в Найроби.
3. Со вступительными заявлениями выступили г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби; г-жа Инга Бьёрк-Клевби, заместитель Директора-исполнителя ООН-Хабитат, от имени Генерального секретаря Пан Ги Муна; г-н Жоан Клос, Директор-исполнитель ООН-Хабитат; и г-н Мваи Кобаки, Президент Кении. Текст послания Генерального секретаря воспроизводится в приложении [ ] к настоящему докладу.
4. В своем заявлении г-н Штайнер выразил признательность правительству Кении за его поддержку работы ООН-Хабитат и ЮНЕП и уверенность в том, что в предстоящие годы ООН-Хабитат будет играть все более важную роль в деле устойчивого развития. Он напомнил, что ООН-Хабитат является единственным межправительственным учреждением, занимающимся, главным образом, населенными пунктами и, соответственно, общими домашними и экономическими ценностями. Возможности для того, чтобы лучше понять изменения, происходящие в городских районах, многогранны; столь же многогранными являются и трагедии в городах, в которых проживает более половины всего человечества.

Серьезные проблемы сохраняются в сфере регулирования бедствий, занятости, устойчивого жизнеобеспечения, зеленой экономики и реализации самого права на жизнь, провозглашенного во Всеобщей декларации прав человека.

5. ООН-Хабитат всегда поддерживала, осуществляла и возглавляла важные программы по населенным пунктам во всем мире, однако семье Организации Объединенных Наций и мировому сообществу необходимо принять более эффективные меры для того, чтобы поддержать действия ООН-Хабитат и удовлетворить потребности городов мира. Многие проекты, такие как проект "Гетто классик" в Найроби и проекты, совместно организованные ООН-Хабитат и ЮНЕП, свидетельствуют о наличии такой возможности. Он заявил, что Организация Объединенных Наций должна не диктовать, а показывать, как международное сообщество может оказывать поддержку для того, чтобы люди, проживающие в городах, могли сами формировать свое будущее.

6. В качестве одного из своих ключевых партнеров ООН-Хабитат сотрудничает с ЮНЕП по многим направлениям и в различных областях, таких как зеленая экономика и изменение климата, являющиеся двумя программами, призванными мобилизовать частный сектор и другую поддержку для решения проблем, таких как городские выбросы, инфраструктура, энергетика, транспорт и мобильность людей. Дальнейшее укрепление партнерства с ООН-Хабитат является одним из главных приоритетов ЮНЕП, и в ближайшие несколько лет процесс организационных преобразований будет нацелен на то, чтобы обеспечить совместное достижение эффективных результатов. Он пообещал, что ООН-Хабитат и ЮНЕП будут действовать как единое целое. Он заявил, что ЮНЕП с искренним интересом будет следить за обсуждениями на нынешней сессии, и настоятельно призвал представителей рассматривать будущее городов сквозь призму человеческой среды и серьезно отнестись к переходу к зеленой экономике и устойчивому жизнеобеспечению. В заключение он отметил, что, хотя слова и имеют важное значение, судить о людях следует сообразно их действиям и поступкам.

7. Перед выступлением Директора-исполнителя ООН-Хабитат был показан видеоматериал о работе ООН-Хабитат на Гаити в качестве вклада этой организации в дело улучшения качества жизни людей на Гаити после землетрясения, от которого эта страна пострадала в 2010 году.

8. В своем заявлении Директор-исполнитель приветствовал представителей, собравшихся в Найроби. Он высоко оценил активное участие и поддержку со стороны ЮНЕП и ее Директора-исполнителя, отметив, что между двумя программами существуют тесные программные и координационные связи и общие интересы в области природной и искусственно созданной среды и в решении большинства проблем, с которыми сталкивается человечество. Он отметил, что нынешняя сессия проводится в условиях колоссальных вызовов, с которыми сталкиваются города и игнорировать которые крайне опасно. Эти вызовы можно условно разбить на четыре категории: демографические; экологические; социальные и экономические; и развивающиеся формы городов.

9. К числу демографических вызовов относится та динамика, которая приводит к росту численности населения городов в развивающихся странах: миграция из сельских в городские районы увеличивается как внутри стран, так и между странами, особенно из-за притока молодежи в поисках работы. Экологический вызов проявляется в том, что деградация окружающей среды все больше обуславливается городскими факторами: количество выбросов парниковых газов, вызванных потреблением в городских районах, особенно в развивающихся странах, может вырасти на 70 процентов; эти данные получены с использованием методов измерения, основанных и на производстве и на потреблении. Кроме того, как показывают данные 2010 года, от стихийных бедствий в наибольшей степени страдают жители городов. К социальным и экономическим вызовам относится отсутствие достойной работы среди растущего сегмента городского населения, и эта проблема отчасти обусловлена наблюдающейся в развивающихся странах тревожной тенденцией, связанной с миграцией людей в города в отсутствие индустриализации. Лишь немногие из развивающихся экономик, такие как Бразилия, Китай и Индия, начали создавать рабочие места для своего растущего городского населения путем ускорения темпов индустриализации. Во многих других странах 60-65 процентов населения живут в городских трущобах и не имеют достойной работы. У развитых стран имеются свои собственные проблемы, связанные с ростом доходов и увеличением разрыва в доходах между различными слоями общества. Одной из главных трудностей для планирования является разрастание городов и перенаселенность городских кварталов. Границы городов бесконтрольно расширяются, в результате чего города утрачивают способность создавать богатства за счет эффекта масштаба и агломерации: в разрастающихся городах увеличивается количество пробок на дорогах, растут транзакционные расходы и снижается эффективность, сокращаются возможности для появления новых рабочих мест и процветания молодежи.

10. Несмотря на эти вызовы имеются и обнадеживающие сигналы. Их можно увидеть во многих городах, где вопросы решаются с использованием передовых методов, которые могут быть воспроизведены и в других городах. Многолетнее пессимистическое отношение к перспективам городов привело к бездействию, и необходим конструктивный подход, подчеркивающий, что города всегда были центрами процветания, культуры, интеллектуальной мысли, свободы и развития личности. В связи с этим он призвал использовать старый проверенный временем подход, опирающийся на основополагающие принципы городского планирования. Этот подход не обязательно должен быть сложным: базовое городское планирование начинается с улиц, а все остальное вытекает из этого. Нынешнее разрастание городов можно обратить вспять путем разумного увеличения плотности населения с тем, чтобы восстановить нормальный ход повседневной городской жизни. Это приведет к повышению благосостояния и улучшению качества жизни.

11. Он заявил, что города имеют будущее. Хотя одно время считалось, что инвестиции в сельские районы помогут удержать там людей, в конце концов было признано, что создавать сеть базовых во всех сельских районах нерентабельно. К моменту начала второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в 1996 году никакой альтернативы

городам уже не существовало. Однако города XXI века изобилуют трущобами, и необходимо вновь подумать о том, что делать дальше. Поэтому он предложил представителям подумать над возможностью созыва третьей конференции Организации Объединенных Наций по проблемам жилья и устойчивого развития, которая помогла бы изменить настроения от пессимистических на оптимистические, обеспечить благосостояние, свободу и равенство и создать города, в которых они были бы их неотъемлемой частью.

12. В своем заявлении г-н Кобаки отметил, что в период, когда быстрая урбанизация становится серьезным вызовом в большинстве стран мира, Совет правильно выбрал для своей работы тему устойчивого развития городов путем обеспечения справедливого доступа к земле, услугам и инфраструктуре. В настоящее время более половины населения Земного шара проживает в городских районах, а к 2050 году эта цифра увеличится до 70 процентов, вырастая ежегодно на 70 млн. человек, что эквивалентно семи мега-городам. Треть нынешних жителей городов – свыше 1 млрд. человек – проживают в неформальных поселениях, где они лишены доступа к земле, услугам и инфраструктуре. Быстрая урбанизация приводит к росту неформальных поселений и поэтому является серьезной проблемой и вызовом.

13. Он призвал представителей воспользоваться нынешней сессией для того, чтобы узнать об опыте отдельных стран и разработать креативные программы для решения проблем. Анализируя опыт Кении, он обращает внимание на проблемы транспорта, загрязнения, занятости и неформальных поселений, высказав предположение, что реализация новой Конституции поможет решить эти вопросы. Она предусматривает основополагающие права на жилье, водоснабжение, санитарию и чистую среду, и для обеспечения соблюдения этих принципов была создана национальная комиссия. Правительство в сотрудничестве с ООН-Хабитат будет продолжать осуществлять Программу по благоустройству кенийских трущоб для улучшения условий жизни людей, живущих и работающих в неформальных поселениях. Правительство также разработало ряд стимулов в жилищном секторе для привлечения частных инвестиций и улучшений для малоимущих групп населения и создает благоприятную правовую среду. Отметив, что проблему урбанизации нельзя решить в одиночку и что партнерства имеют в этой связи огромное значение, он официально объявил двадцать третью сессию Совета управляющих открытой.

## **В. Участники**

14. Были представлены следующие государства-члены Совета управляющих: [*будет дополнено*].

15. В качестве наблюдателей в работе сессии участвовали следующие государства, не являющиеся членами Совета управляющих: [*будет дополнено*].

16. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: [*будет дополнено*].

17. Были представлены следующие три специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: *[будет дополнено]*

18. На совещании присутствовали представители национальных и региональных ассамблей и парламентов, местных органов власти и национальных, региональных и международных ассоциаций местных органов власти, а также представители неправительственных организаций и организаций частного сектора.

19. Полный перечень тех, кто присутствовал на сессии, приводится в окончательном перечне участников, представленном в документе под условным обозначением [ ].

### **C. Выборы должностных лиц**

20. На 1-м пленарном заседании, состоявшемся в понедельник, 11 апреля 2011 года, г-н Винсан Карега (Руанда) был избран Председателем Совета управляющих на его двадцать третьей сессии.

21. Также были избраны следующие другие должностные лица сессии:

Заместители Председателя: г-н Конрад Паулсен (Чили)

г-н Лю Гуанжуань (Китай)

г-н Сергей Трелелков (Российская Федерация)

Докладчик:

г-жа Хели Серве (Финляндия)

### **D. Проверка полномочий**

22. *[будет дополнено]*

### **E. Утверждение повестки дня**

23. На своем 1-м пленарном заседании Совет управляющих рассмотрел документы HSP/GC/23/1 и Add.1. Совет управляющих утвердил предварительную повестку дня двадцать третьей сессии, которая содержится в документе HSP/GC/23/1:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Проверка полномочий
4. Утверждение повестки дня и организация работы
5. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая вопросы координации

6. Диалог по специальной теме двадцать третьей сессии Совета управляющих
7. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2012-2013 годов
8. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать четвертой сессией Совета управляющих
9. Прочие вопросы
10. Принятие доклада сессии
11. Закрытие сессии.

## **F. Организация работы**

24. На своем 1-м пленарном заседании Совет управляющих учредил сессионный Комитет полного состава и поручил ему рассмотрение пунктов 5, 7 и 8 повестки дня, при этом вопросы, вытекающие из этих, а также других пунктов будут предварительно рассмотрены в ходе общих прений на пленарных заседаниях Совета.

25. Предварительная работа в рамках пленарных заседаний будет проводиться в два этапа: первый - этап заседаний высокого уровня с выступлениями главным образом министров и других глав делегаций, который будет проходить в первый и второй дни работы сессии; и второй - диалог правительств с местными органами власти и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат по специальной теме совещания, который будет проводиться в третий день работы сессии.

26. Совет управляющих также учредил редакционный комитет для рассмотрения проектов резолюций, представленных Совету управляющих.

27. В связи с рассмотрением пунктов повестки дня вниманию представителей были предложены документы, перечисленные по каждому из пунктов аннотированной повестки дня сессии (HSP/GC/23/1/Add.1). Перечень этих документов с указанием условного обозначения документов, содержится в документе HSP/GC/23/INF/1.

## **G. Программное заявление Директора-исполнителя**

28. поприветствовав представителей, Директор-исполнитель перечислил вызовы, с которыми в настоящее время сталкиваются города и населенные пункты. Он подчеркнул важность изменения подхода для устранения этих вызовов, предложив отказаться от старого подхода и решительно взять на вооружение новый подход вместо того, чтобы ждать спонтанной реакции. Простые и эффективные подходы для решения проблемы урбанизации существуют, о

чем свидетельствуют многочисленные положительные примеры и передовые методы, позволяющие устранить демографические вызовы и социальное и экономическое неравенство, которые могут быть воспроизведены по всему миру. Он заявил, что города можно воспринимать не как пассивы, а как активы, обеспечивающие возможности для роста и увеличения национального богатства. Для решения нынешних проблем городов необходимо изменить представления и отношение, демонстрируя оптимизм, конструктивный подход и решимость.

29. Он заявил, что международное сообщество не должно мириться с тем, что в настоящее время большое число жителей городов в развивающихся странах обитают в трущобах, и с высоким уровнем безработицы среди них. Городские районы в развитых странах также сталкиваются с различными проблемами, поскольку именно они являются главным источником выбросов парниковых газов во всем мире и сосредоточениями усиливающегося неравенства, низкооплачиваемого труда и конфликтов. Развитым странам необходимо признать, что Земля не в состоянии справиться с нынешними объемами энергопотребления человечества, особенно в том, что касается электроэнергии, получаемой из органического топлива. Необходим новый глобальный консенсус в отношении будущего городов, и развитые и развивающиеся страны должны сообща пересмотреть свое отношение к перспективам развития городов.

30. Он призвал вернуться к базовым принципам, вновь проанализировать принципы урбанизации и извлечь уроки из прошлого. Возврат к базовым принципам является разумной методологией и правильным техническим выбором и служит удачным политическим инструментом содействия развитию городов на основе более демократичных принципов и всеобщего участия - городов, в которых будут обеспечиваться развитие и достижение экономических, социальных и политических результатов. Вместе с тем, трансформация городов является сложным процессом и, скорее всего, приведет к увеличению дистанции между людьми их лидерами. Поэтому обществу важно понимать содержание работы политиков в области развития городов.

31. Его видение нового подхода включает в себя три стратегии. Первая требует возрождения городского планирования, которому в последние несколько десятилетий не уделялось почти никакого внимания и которое было отвергнуто как сложный, дорогостоящий и труднодостижимый процесс. Отправной точкой для городского планирования мог бы стать такой простой шаг как уличное планирование. Улицы являются общественным местом, где общество участвует в управлении общим благом. Они сразу же повышают стоимость земли, а дальнейшее развитие инфраструктуры повышает стоимость земли еще больше, запуская многократно повторяющийся процесс создания стоимости, обеспечивающий средства для финансирования увеличения площади городских районов. Вторая стратегия состоит в том, чтобы создать институты, опирающиеся на законодательство по важнейшим вопросам, касающимся городов. Города не могут превратиться в процветающие городские центры в отсутствие минимального набора институтов, которые люди могли бы понимать и распоряжения которых они могли бы соблюдать. Третья стратегия состоит в том, чтобы нацелить городские власти, включая мэров, губернаторов и других лиц, принимающих решения, на создание рабочих

мест. Нынешние темпы безработицы являются свидетельством неэффективности городского развития и управления.

32. Касаясь работы ООН-Хабитат, он заявил, что организация сосредоточит свое внимание на вопросах, касающихся базового городского планирования и законодательства, муниципального финансирования, экономического развития и создания рабочих мест. Ее мандат состоит в том, чтобы осуществлять свою работу на основе опирающегося на результаты среднесрочного стратегического и институционального плана. Обзор ее структуры руководства и управления проводится в условиях нехватки ресурсов, влияющей на ее работу. В настоящее время около 65 процентов ее бюджета выделяется на проекты, осуществляемые на местах на национальном уровне, и бюджетные ассигнования на такие проекты растут, что обеспечивает возможность увеличить число таких проектов. Оставшаяся часть бюджетных средств выделяется на работу, связанную с политикой и нормотворчеством, и ресурсов на эти цели явно не хватает. В области нормотворчества предпринимаются шаги для повышения гибкости и адаптации к новым требованиям мирового процесса урбанизации; вызов заключается в том, чтобы добиться перемен в условиях уменьшения количества ресурсов. В условиях сокращения объемов финансирования в рамках системы Организации Объединенных Наций важно использовать прагматический подход и повысить эффективность, добившись оптимального использования имеющихся ресурсов в процессе обеспечения товаров и услуг. С этой целью проводится обзор правил и норм для того, чтобы сократить бюрократические проволочки и задержки. Он выразил полное доверие персоналу ООН-Хабитат, отметив, что сокращение штатов на 10 процентов, проведенное в последние пять месяцев, внесло значительный вклад в реструктуризацию бюджета. Между тем, важно сформировать новое мышление и выработать инновационные подходы для устранения вызовов. С этой целью были созданы три рабочих группы по вопросам нового городского планирования, городского законодательства и экономического развития и создания рабочих мест.

33. Он обратил внимание на ряд вопросов и решений, которые предстоит рассмотреть Совету управляющих, включая третью конференцию Организации Объединенных Наций по вопросам жилья и устойчивого городского развития, обзор системы руководства ООН-Хабитат, специальную тему двадцать третьей сессии Совета управляющих, программу работы на 2012-2013 годы и экспериментальные операции по предоставлению возмещаемого начального капитала, прежде чем перейти к глобальным и национальным стратегиям и рамкам будущей работы по благоустройству трущоб. Он заявил, что опыт последних 20 лет четко показал, что важнейшими факторами успеха являются участие соответствующего населения и организация сети базовых услуг в области водоснабжения и санитарии и прокладка улиц. Имеются проверенные способы для благоустройства трущоб, однако они требуют совместного участия соответствующего населения и поэтапного создания городской инфраструктуры. Важно определять потребности жителей трущоб с учетом их пожеланий и на этой основе разрабатывать стратегии оказания им поддержки. В заключение он подчеркнул необходимость планирования будущего городов для обеспечения процветания, равенства и свободы для всех.



**Н. Работа Комитета полного состава**

34. [будет дополнено]

**I. Работа редакционного комитета и принятие резолюций**

35. [будет дополнено]

**II. Заседания высокого уровня и диалог по специальной теме двадцать третьей сессии Совета управляющих (пункты 5-7 повестки дня)**

36. [будет дополнено]

**III. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать четвертой сессией Совета управляющих (пункт 8 повестки дня)**

37. [будет дополнено]

**IV. Прочие вопросы (пункт 9 повестки дня)**

38. [будет дополнено]

**V. Принятие доклада сессии (пункт 10 повестки дня)**

39. [будет дополнено]

**VI. Закрытие сессии (пункт 11 повестки дня)**

40. [будет дополнено]

## Приложение [ ]

### Послание Генерального секретаря

Я рад обратиться со словами приветствия в адрес Совета управляющих ООН-Хабитат. Благодарю вас за вашу приверженность нашему общему делу – делу создания красивых, зеленых, устойчивых и гуманных мест для жизни и труда. В условиях, когда темпы урбанизации в мире повышаются, задумываться о будущем городов значит задумываться о будущем всего человечества.

Перспективы развития городов – это уравнение со многими неизвестными, главными из которых являются растущие угрозы, связанные с изменением климата. Более того, то, что нам уже известно, вселяет в нас серьезные опасения. После провозглашения Целей в области развития в Декларации тысячелетия более десяти лет назад количество обитателей трущоб во всем мире увеличилось на 55 миллионов человек. Ожидается, что наибольший рост населения придется на городские районы в развивающихся странах. Повсюду ожидается огромный спрос на землю, жилье, базовые услуги и инфраструктуру.

У нас есть достижения науки и техники для того, чтобы создать более "умные" города и справиться с вызовами городской экспансии. Нам известно, что стратегии помогут улучшить руководство городами и помогут городам лучше решать такие ключевые вопросы, как жилищное строительство, землепользование, обеспечение справедливого доступа к земле, правонаследование и права на жилье, санитария и энергоэффективность.

Наша общая задача состоит в том, чтобы стимулировать устойчивое развитие городов и переход к зеленой экономике. Ваши обсуждения также предоставляют важную возможность для обеспечения того, чтобы повестка дня в области развития городов была полностью отражена на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию Рио+20, которая состоится в будущем году.

Как и в течение многих веков, города играют центральную роль в обеспечении прогресса человечества. Давайте сделаем так, чтобы все их жители имели все условия для того, чтобы они могли продолжать вносить свой уникальный и бесценный вклад. Позвольте пожелать вам успеха на нынешней сессии.

---